



24 September 2020

## Acoustic shocks study – widespread and unreported

A first-of-its-kind study by AIIC, in collaboration with auditory specialist Phillippe Fournier of Aix-Marseille University, has assessed and defined the prevalence of acoustic shocks among AIIC members, and identified the effects on the health of affected interpreters. The study found that around half of the 1,035 members surveyed had suffered some injury from acoustic incidents, but most never file an official report. An [online event](#) will be held on 26 September, at 2pm Geneva time, to discuss the research, its results and recommendations. If you can't make it, don't worry: a recording will be made available via [AIIC news](#).

- Study the [report, and register for the event](#)



### Spotlight on *interpreting research*

26 September  
2pm (Geneva)  
via Zoom

Acoustic shock, hearing  
protection, cognitive load  
& RSI, and more!

Registration required <https://cutt.ly/aiic-research-spotlight-reg>

---

**Istanbul  
still**

**awaits you!**

Because of the Covid crisis we were not able to convene the Assembly planned for January 2021, but don't worry – we still intend to meet in Istanbul ... you may just have

---

to wait until 2022.



---

## The beginning of a beautiful friendship – events professionals and PRIMS

AllIC's Private Market Sector (PRIMS) began 2020 determined to forge stronger relationships with the MICE (meetings, incentives, conferences & events) industry. The Lyon meeting in January included speakers and panellists giving MICE perspectives; and when circumstances forced the cancellation of the planned July meeting in Bonn, PRIMS launched its series of online "Donuts", inviting MICE experts to join the discussion.

- Read [Making that long-distance relationship work](#) by **Rob Davidson**, of MICE Knowledge, who asked the **PRIMS Standing Committee** about distance interpreting and the part interpreters play for events and conferences in an interview for the influential IBTM blog

- 
- Treat yourself to a [PRIMS Donut on hybrid meetings & events](#)
  - Revisit [PRIMS Lyon](#)



---

## ExCo & AB: Virtual meetings and a new AB Steering Committee

Undeterred by travel bans and social distancing restrictions, the Advisory Board (AB) moved its annual July meeting to a virtual space. The AB members met over four days in July with a busy agenda: how members and the Association have been affected by the global Covid crisis; new plans for the next Assembly and terms for officeholders; Rethink AIIC – the AB project team tasked with finding even better ways to make AIIC work for you; and much more. The AB elected a new Steering Committee for 2020–21 and thanked the outgoing StC for their years of dedication and hard work.

ExCo met virtually from 10 to 12 July and discussed a number of topics, including the current pandemic, its impact on membership, the profession and the Association, and the plan of action for the coming months; the Solidarity Fund; ISO standards (now available to members); and the need to register the name “Interpreting the World” as a trademark.

On 11 July, ExCo met with the AB to discuss, inter alia:

- Non-convening of Assembly and the extension of mandates, the implications for the Independent Assembly Bureau selection procedure and the Budget.
- Update on the IT Transition and go-live.
- Its appreciation of the steady leadership in difficult times and of the extraordinary work done by the outgoing StC, "Rethink AIIC" being a lasting legacy of note. "Rethink AIIC" is a valuable set of documents presented by the outgoing StC, containing suggestions, draft proposals, ideas and comments, for ExCo to consider going forward with a view to implementing Resolution 418 (Future and Vision).

- 
- Read the [AB meeting summary report, agenda and record of decisions, and meet the new StC](#)
  - Read the [record of decisions from ExCo](#) (pdf download - login required)

---

## Distance interpreting and social distancing

During 2020, RSI has become a hot topic for interpreters, who have been feeling increased pressure to work remotely. AIIC's Taskforce on Distance Interpreting (TFDI) and Technical and Health Committee (THC) have prepared a suite of resources giving interpreters and their clients guidance on distance interpreting.

- Discover [AIIC's resources on Distance Interpreting](#)

---

## Supporting priority research for the conference interpreter profession

The AIIC Research Committee invites qualified researchers to apply for AIIC's new annual Research Grant, offering up to 10,000 Swiss Francs to support suitable research projects that serve the interpreting profession. Interested researchers must hurry – applications are due by 15 November.

- Investigate the [AIIC Research Grant](#)

---

## Inside AIIC – Behind the scenes at the AIIC Secretariat

*Meet the people who make AIIC happen... watch this space!*

Julia Bodamer and Nadia Schito are two members of the Geneva Secretariat team that keeps the Association running like clockwork. In this interview, Julia and Nadia discuss their jobs and their impressions of the interpreter profession.

- Read the [interview](#)
- Discover the [AIIC Secretariat](#)

---

## Done!

Nouvelle plateforme informatique, nouveau site web, nouvelles économies.

---

Le basculement sur la nouvelle plateforme informatique intégrée d'in1touch va nous permettre d'économiser un peu plus de Chf 200'000.— par année !

Coûts annuels récurrents plateforme IT	Maintenance / licences de la plateforme	Licences produits tiers nécessaires à la plateforme	Coûts de développement adaptatifs - mise à niveau	Coûts totaux	
Ancienne plateforme	162 610	84 223	25 000	271 833	
Nouvelle plateforme	65 040	1 240	Inclus dans le prix de la licence	66 280	
Economies annuelles	97 570	82 983	25 000		
		<b>Economies annuelles totales</b>		<b>205 553</b>	

- Vous voulez découvrir le [site](#) dans sa version française ? Rien de plus facile : sélectionnez « Language Selection » / « Sélection de la langue » dans le menu en haut à droite.

---

## Reminder

The deadline for challenges on [new applications](#) recently approved by CACL is 30 September.

 46, Avenue Blanc - CH-1202 Genève, Suisse  +41 22 908 15 40  +41 22 732 41 51  [info@aiic.org](mailto:info@aiic.org)  <http://aiic.org>

FONDÉE À PARIS CONFORMÉMENT À LA LOI FRANÇAISE DU 1.7.1901  
SIÈGE SOCIAL: 4, RUE DE MARIVAUX - 75002 PARIS - FRANCE